

PREMI TERM BEL

La grifla dal pictur

DA DUMENIC ANDRY

■ **Debatta tranter perits supra in'ovra d'art en stil nov.** Ils numts dals persunagis èn adattads a la tematica.

Granador: A maun sanester, sin ina via tranter saivs vivas da media autezza, ina fulla anonima, stereotipa, umens cun chapè-melun, mantel ed umbrella, dunnas cun rassa lunga che passan, absents, sco ina muntanera, cun determinaziun vers ina destinaziun indeterminada, ma cuminaivla. La fulla sa perda en la profunditad da la perspectiva.

Al medem plan, a dretga, ina colonna ionica cun sisur ina figura masculina isolada, introvertida, en ina posa malencolica, il mintun pusà sin ses maun dretg, il bratsch angulà cunter il pèz, ina figura che tira endament l'Uliss dal quader da Böcklin, a la riva da la mar, en la brama da pudair naven da l'inla da Calypso e da continuar l'odissea. Tge splendida izolaziun, sche Vos ma permettais quest'allusion!

Al pè da la colonna, ina matta giuvna, la ninfa Eco, che prova dad attrair, senza il minim success, il sguard dal guitader melancolic approfondì en patratgs stgirs, vers il spievel da l'aua. L'um parta cun Narciss il spretsch per giunfra Eco, ma betg l'amur pel spievel! Davos la ninfa Eco, ina retscha da ninfas identicas, che vegnan – observond las leschas da la perspectiva – vers inavos, adina pli pitschnas, represchentond, per uschè dir ses resun, o apunta ses eco. Sublim!

Davosvart, sisum la taila, en in tschiel da la saira, filigrana, la vapur dad ina locomotiva che passa suravi ina part atgada. L'unic element dinamic en quest paesagi mental, cun la melancolia d'ina saira d'atun, tranter di e notg, d'ina staticitad sorprendenta, in mument cristallisà.

Sventulin: Tge curaschi, tge verva, tge vigur, tge discreziun dentant en la paletta dals tuns. In chau d'ovra oravant a ses temps.

Granador: Er il titel: *L'atun da las ensainas...* Ina trovaglia.

Sventulin: In regal! In preschent! In dun!

Terpentin: E tge dun! Tge talent! Tge imaginaziun!

Guinzin: Mo modern, ordvart modern!

Terpentin: Insatge mai vis, uschè nov per nus si qua.

Sventulin: Bunamain in pau pretensius per nossa glied!

Flandrolin: *Mais voyons!* Quest *tableau* n'è betg original! L'original sa chatta a Bruxelles. Quai è in *De Clerckx* (1854–1918) da la fasa posttemprieva, picturà l'Emprima Guerra! Avantgardist era, ses temp, l'original, e betg quest plagiat ch'è in mez tschientaner pli giuven. Il dretg stat anc

amez il decadentissem findesiecle ed è spir simbolissem metafisic e cun quai protosurrealistic!

E dal rest mancan impurtantas parts da l'original. Nua èn las dunnas che chavan cun lur bratscha il terratsch, quella projecziun da la vita interna dal pictur? Quai è poesia pura, romanticissem tardiv, simbolissem en il vair senn dal pled! E tge ha pers qua quest culaischen? Sche vos vulai-vas ina planta che crida, sche alura il salesch! I nun è evident ch'in culaischen haja raschuns da sa lamentar cul vent! Jau na savess pertge!

Terpentin: Tge, vulais Vos vegnir a dir ch'il maletg che nus avain la grazia da pudair admirar si tar nus saja ina copia e cun quai pel giat? Vos avais mo malscuidanza! Gai per vos fatg, sche Vos nun essas bun da cuir er a nus in bel quader!

Flandrolin: Ma jau As cuesch da tut cor questa taila, *voyons!* Quai nun è la dumonda!

Sventulin: Ma guardai, quest quader è inconfundibel, el na chatta congual en la pictura da noss pajais! Agls eglis da nossa glied, adestrada vi da las ovras da picturs indigens contemporans che illustreschan nossa Svizra cun clowns, arlekings, ballarinas e fauna alpina, giuvnas engiadinaisas en costum stgarlatta e mats da Chalanda-marz che ornan nossas e lur paraids, locomotivas e marcas postalas, fa quai bain da vesair er similis maletgs. Perfin sch'i fissan be plagiadirs! Tut tschai è *lard pour lard*. *Murinella:* E cun lard tschiffan ins las mieurs!

Sventulin: A mintgin il lard ch'el merita!

Guinzin: Avain nus propi merità quest lard?

Murinella: Ma quels dal *lard pour lard* s'inspiran mo da sasezs e fan adina il medem, e sa copian ad ün copiar.

Flandrolin: Meglder copiar sasez che auters e vender las ovras surpigliadas sco atgnas!

Sventulin: Ma ina copia d'in bun original ester è tuttina meglra ch'in original da nauscha qualitad.

Flandrolin: Ma quai nun è la dumonda! Tgi fa tge, da quai dependi!

Sventulin: Ma noss maister ha tuttina picturà sez il purtret! Eir sch'el ha surpiglià en part l'idea.

Sucoflor: Senza idea nagin'ovra!

Flandrolin: Ma mintgatant era: senza ovra nagin'idea!

Sventulin: Tge vulais dir cun quai?

Flandrolin: Quai ch'jau hai ditg: Mintgatant dovr'ins ovras estras per avoir proprias ideas.

Sventulin: Atgnas ideas, din ins! Ma l'impurtant è tuttina da restar inconfundibel, era sch'ins s'inspira dad ovras existentas! E noss maister è inconfundibel, quai

vesa mintgin vi da ses stil. Tschai è mo material!

Flandrolin: Na, betg materia, ma idea! Ma jau vi crajer, ch'el saja inconfundibel, voss pictur, quai na cumprova però nagut davart l'autenticitad dal quader. Er ina copia po esser unica, en in pajais isolà, sch'ins sto ir dalunsch avunda a tschertgar il model. Pli dalunsch ch'ins ha dad ir en tschertga da l'original e pli ditg che la copia resta originala per in public reconuscent che n'enconuscha betg il model.

Terpentin: Tge quintan ozendi las categorias dad «original» e «copia»? Ozendi ch'ins po copiar tut e manipular maletgs a bainplaschair. Ed alura èsi da dir che savens las copias èn pli adattadas a las aspettative dal public e plaschan savens meglier ch'ils originals! Quai è in fatg. Quantas bunas copias scuntra ins sin via. Nus pudain forsà esser cuntents da na stuair eir anc ils originals! Quai ha ditg in filosof, e quel avess da saviar.

Flandrolin: Gea, ma in pauin auter, ma pauc emporta.

(Silenzi perplex)
Svantulin (andetgamaïn): Tgi che quest Belgiais d'in *De Clerckx* nun haja copia noss pictur!

Flandrolin: Ma co avess quai dad ir, per in che ha vivì in mez tschientaner avant l'auter?

Murinella: Ah, raffinads èn quels avunda! E culs meds ch'ins ha ozendi! Jau na ma smirvegliass!

Plirs (en cor) (Er jau betg..., er jau betg..., er jau betg...)

Floscular: Ma, Walter Benjamin...

Sventulin: Originalitad pon ins emprendre! Jau hai gista frequentà in curs en materia e crai da pudair dir, en tutta modestia, ch'jau saja arrivà in bun toc vinavant! *Floscular:* Ma Walter Benjamin scriva ... apunta, che l'ovra d'art..., scriva'l, ... en *Das Kunstwerk*.....

Sventulin: Ed alura, premiss ch'el haja copia...

Floscular: im Zeitalter...

Sventulin: Lascha'ns en paus cun tes Walter Benjamin!

Floscular: – der technischen Reproduzierbarkeit.....

Sventulin: Basta, Floscular, il titel has ussa ditg! Tge vuleva dir... n'emblidai tge ch'el ha laschà naven: in putgà comiss mo a mezzas è mo in mez putgà! N'emblidai betg la paira ch'è restada sil pairer, da spir discurre da la paira engulada!

Floardoard: Ch'i saja sco ch'i saja: Tge grifla!

Terpentin: Tge manegiast cun «grifla»?

Floardoard: Il bun maun, l'inschign, la savida, il stil.

Terpentin: Alura èsi bun. Betg forsà la grifla dad inqual utschi da rapina?

Floardoard: Ma tge crais da mai!

Laschain ch'i debatteschan, oramai che la majoritad è dal medem avis e che Flandrolin tascha, e giain a baiver in café.

Pli tard pudevan ins leger en gasetta il suandant: «Ina radiografia dal maletg da noss pli grond pictur indigen, intitulà 'Atun da las ensainas', ha manà a glisch che la designaziun 'sunter De Clerckx' che figurava ina giada, giudim a dretga, gist sut il num da l'artist, era vegnida rendida illegibla e cuvrida cun culur dad ieli, i sa tracta da quella part dal quader nua che sa chatta las ragischs dal culaischen. Questa modificaziun è da datar enturn l'onn 1960.»

Dapi quel mument na valeva pia il quader mo sco ovra d'atgna proprietad, el serviva anzi sco ovra emblematica da noss pictur indigen. In fal penibel per la critica da l'art, èsi da dir, ussa ch'ins sa dapli!

Ma da dir èsi era che il maister sez è innocent e magari fainraus. Ils curaturs dal museum d'art avessan stuì remartgar il fal e n'avessan stuì sa fidar da l'attribuziun tardiva da l'ovra tras il maun da l'autur!

Atgnamain è tut mo ina dumonda d'exposiziun: I'ns avess stuì pender si il maletg en la sala cun las lavurs suenter auters valurus picturs contemporans: tranter ils quaders suenter tut il spectrum da l'art dal XXavel tschientaner ed anc in pau dapli. E tut che sa che las ovras originals dal pictur èn d'alta qualitad.

Quai ch'ins mangla, amis, è survista!

Ils curaturs da l'exposiziun sa dumandavan tge ch'i fuss da far. Gist questa taila avevan ins tschernì pel placat! Che quai na sa laschess pli midar senza difficultads, schevani. E, sco ch'i pareva, nun eran els uschè pronts da midar insatge.

Ma mira qua, il di suenter sun jau ma rendì danovamain en la sala gronda culas ovras originalas. Il quader era naven! Nua ch'el pendea, era anc ina stgala, per terra, ina cuppina naira cun gip vegnì entant dir ed ina spateglia puglinera abandonada. La puglina da gip al lieu da la gutta era vegnida schmatgada cun premura. Giand a spass en citad hai jau scuntrà, e gist er fotografà, in um chi purtava sut bratsch in purtret pachetà aint bainin bainin.

I ma vegn endament ina ditga che quinta dad in inscunter nocturn dad in sturn, per via vers chasa, cun in sposta-terms barmier, er lez per via, cun in term sut bratsch. A la dumonda desperada nua ch'el duessa pitgar en il term spostà, respunda il sturn, cun ina luciditad sorprendenta ed in saun giudizi admirabel: «Ma sch'al metta nua che ti l'has piglià!»

versiun rg: Dumenic Andry